

RE 6563

Service Pénitentiaire

J.I.

Prison de Ruhengeri

Nom : BUSHAKU

Origine : Rujinya

Chefferie : Bukoma

Territoire : Ruhengeri

Profession : Cultivateur

N° du R.E. : 6563

Formule dactyloscopique :

Arrêté le : 19 août 1954

Condamné le : 19 août 1954 à } 2 mois SPP.
 } 30 jrs F.V. ou 3 jrs CPC

1/4 de peine :

Sorti le : 18 octobre 1954 ou le 21 octobre 1954

Transféré le :

Rapatrié le :

Expulsé le :

Décédé le :



LE GARDIEN.

p.o. *(Signature)*

TERRITOIRE DE *Ruhengeri*

Tribunal de Territoire

URUPAPURO RWO GUFUNGISHA

Tribunal de la Chefferie

du *Ruhanga Rwankiri*

UMUCAMANZA arasaba Umutegeka wa Gereza ya *Ruhengeri*

gufunga uyu muntu witwa *BISHABU*

wa sous-chefferie *Buhirika*

wa Chefferie *Ruhanga*

Territoire *Ruhengeri*

waciriwe urubanza kw'itarki *19-8-54*

rwo gufungwa *Imuni 20 (umugi 2)*

n'amafranga y'igihano

cyangwa iminsi y'umunyururu

n'amafranga yo gusubiza

cyangwa iminsi y'umunyururu

n'amafranga y'indishyi y'akababaro

cyangwa iminsi y'umunyururu

na

cyangwa iminsi y'umunyururu

n'amafranga y'igarama *30*

cyangwa iminsi *3* y'umunyururu

kuko *1) Yangye gutanga 4000 y'igihano y'akababaro*

2) kuko yangye gutanga ku mubanyi 1000 (10000)

Ruciriwe à *Burundi* le *19-8-54*

LE JUGE

LE GREFFIER

Handwritten signatures and names of the judge and greffier.

Umunsu afunguweho *19 8. 1954*

L'Administrateur de Territoire

Umunsu afungurweho *18.10.54 ou 21.10.54*

Registre d'écrou n° *6565*

Handwritten signature of the administrator.

Handwritten notes at the bottom of the page, including 'Handwritten Yangye gutanga...' and 'michel...'.

urega:

Umutwale w'Umusozo
Buhirike
Zyinyo
Buhoma. Rwankeri

uregwa:

Bushahu.
Zyinyo
Buhoma. Rwankeri

N.º 64 y'urukomanga ry'itariki
7a 19-8-54.
Art. 50/F. na Art. 45/4º
itegeko likuru ry'itariki 14-7-52.

Umutwale w'Umusozo Buhirike ararege Bushahu ko mu mwaka wa 1953 yauze gubor umuhanda. Amurega mu Rubiko acirwa amaf. 100 y'Zyinyo yauza kuyatanga bugez. um. Urubiko rwohereje Abaporisi kuyi kumufata, ahamagara kene wabo karaharwanye. Amurega handi ko yauze gubor imilimo yose itegekwana muri sous-chef. nyuma y'umwuzuguye, acirwa amaf. 300 y'Zyinyo le 2-2-54 nayo yauza kuyatanga bugez. um. Tarki 18-8-54 Urubiko rwohereza Abaporisi kumufata vali kumme na sous. chef. Buhirike ahamagara kene wabo karaharwanye bashakira kubanyanga. Umaze kubona ko Bushahu nta kuiti akabanyanga na kimwe. Yemeye ko yacirwa amaf. 100 y'Zyinyo muri 1953 yauza kuyatanga. Yemeye ko atumirye sous. chef. umutegeka. Yemeye ko yarwanyije Abaporisi baguye kumufata. Yemeye ko yauze gutanga Zyinyo cy' amaf. 300 yacirwe le 2-2-54. Yemeye ko Urubiko rwohereje Abaporisi na sous. chef. ne, baguye kumufata ashakira kubanyanga ari kumme na kene wabo: kuberizwo umwuzuguye: Urubiko ruburukije Art. 50/F. kumaze gubarura umuhanda no kumufata neza na Art. 45/4º: kumaze gubor imilimo rusange igeme ne abaturage. umwuzugura sous. chef. umutegeka kumaze gutanga Zyinyo yacirwe. Urubiko kubabasha kubabura n. Zyinyo cy' amaf. 72. Umutegeka 30 f. gufungwa amezzi ari mu muryum. abaturage 30 f. kumaze kubura: atayabura le 26-8-54 abazafungwa iminsi 3.

Abazafungwa:

Nyamping - Ass.
Gasasira - id.
Kalemera - id.
Kamufizi - id.
na Juge: Rwaburundi
Greffier:

Rwatawugye le 19-8-54.
Rwacirwe le 19-8-54.